

Silniki rurowe RF Torro

Tubular motors RF | Трубчатые моторы RF

torro

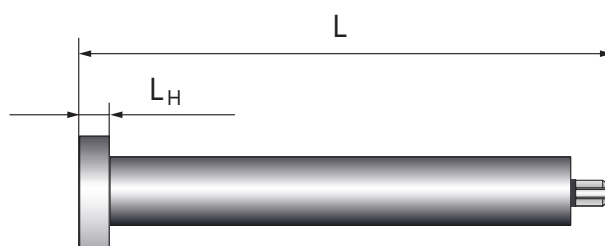
Instrukcja obsługi | Operating instructions | Инструкция по эксплуатации
ver. 2.0

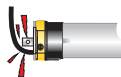
Silniki Motors Моторы	AM35MEL RF	←→	Piloty Remote controls Пульты	AC127 RF	Przełączniki Switches Выключатели	AC125-01 RF
	AM35QMEL RF			AC129 RF		AC126-01 RF
	AM45QMEL RF			AC141 RF		AC128-01 RF
	AM24 RF					AC125-02 DCT
	AM25 EB RF					AC126-02 DCT
	AM25 RF					AC133 RF
	AM15 EB RF					AC134 RF

Dane techniczne | Technical data | Технические данные

typ type тип	AM45QMEL RF	AM35MEL RF	AM35QMEL RF	
moment obrotowy torque крутящий момент	6 Nm	6 Nm	3 Nm	6 Nm
liczba obrotów na minutę revolutions per minute количество оборотов в минуту	28 rpm	28 rpm	28 rpm	18 rpm
L - całkowita długość silnika total motor length габаритная длина мотора	704 mm	492 mm	504 mm	504 mm
L _H - szerokość główki silnika motor head width ширина головки мотора	14 mm	12 mm	12 mm	12 mm
napięcie znamionowe rated voltage номинальное напряжение	AC 230 V 50 Hz			
pobór prądu current потребление тока	0,49 A	0,49 A	0,38 A	0,49 A
moc znamionowa rated power номинальная мощность	115 W	115 W	85 W	115 W
temperatura pracy operating temperature рабочая температура	0 ÷ 60 °C			
stopień ochrony enclosure class степень защиты	IP 44			
kabel DCT DCT cable кабель DCT (сухой контакт)		+	+	+

typ type тип	AM15 EB RF	AM24 RF	AM25 RF	AM25 EB RF
moment obrotowy torque крутящий момент	0,3 Nm	0,8 Nm	1 Nm	1,2 Nm
liczba obrotów na minutę revolutions per minute количество оборотов в минуту	35 rpm	34 rpm	30 rpm	30 rpm
L - całkowita długość silnika total motor length габаритная длина мотора	356 mm	202 mm	289 mm	451 mm
L _H - szerokość główki silnika motor head width ширина головки мотора	9 mm	-	12 mm	16 mm
napięcie znamionowe rated voltage номинальное напряжение	DC 7,4 V	DC 24 V	DC 24 V	DC 7,4 V
pobór prądu current потребление тока	0,80A	0,65 A	0,90 A	1,0 A
moc znamionowa rated power номинальная мощность	4 W	-	11 W	6,7 W
temperatura pracy operating temperature рабочая температура	0 ÷ 60 °C			
stopień ochrony enclosure class степень защиты	IP 44	IP 20	IP 44	IP 44
kabel DCT DCT cable кабель DCT (сухой контакт)	-	-	-	-





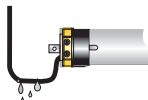
Chronić przed wodą!
Keep away from water!
Избегать попадания воды!



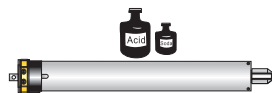
Nie uderzać!
Do not hit motor!
Не ударять!



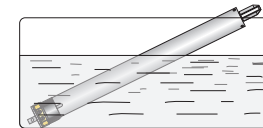
Nie nawiercać!
Do not drill hole on motor tube!
Не просверливать!



Luźny kabel chroni przed napływem wody.
Loose cable protects from water inflow.
Свободновисящий провод защищает от проникновения воды.



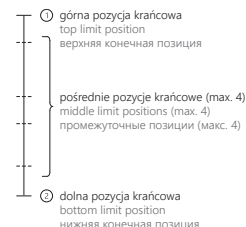
Chronić przed środkami powodującymi korozję!
Keep away from corrosive substances!
Избегать попадания средств вызывающих коррозию!



Nie zanurzać!
Do not put into liquids!
Не погружать в жидкости!

Ogólne wytyczne | Before start | Общие положения

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję, jak również zachować ją przez cały okres używania urządzenia.
Before using the product please read all operating instructions carefully. Please keep these operating instructions for future reference.
Перед началом пользования изделием, пожалуйста, внимательно прочитайте всю инструкцию. Храните инструкцию на протяжении всего периода пользования изделием.
- W zależności od wersji silnika/odbiornika, potwierdzenie operacji następuje poprzez krótki ruch silnika lub sygnał dźwiękowy.
Depending on a motor/receiver version, confirmation is indicated by move or sound.
В зависимости от версии мотора/приемника, подтверждение операции сигнализируется кратковременным движением мотора или звуковым сигналом.
- Po rozpoczęciu danego punktu programowania, po 10 - 30 s bezczynności, zmiany nie zostaną zapisane i silnik automatycznie zasygnalizuje wyjście z trybu ustawiania poprzez ruch lub dźwięk.
After beginning of each stage of programming: if there is no action within 10-30 s, changes will not be saved and motor will quit the stage confirming it with move/sound signal.
После 10 - 30 с. бездействия с момента начала процесса настройки, изменения не будут сохранены и мотор автоматически выходит из процесса настройки, сигнализируя об этом движением или звуком.
- Każda pozycja (poza pierwszą) może być niezależnie ustawiana i kasowana.
Each middle and end positions (except the first one) can be set and canceled independently.
Каждая промежуточная и конечная позиция (кроме начальной) может быть самостоятельно установлена и удалена.
- Pierwsza pozycja krańcowa może zostać usunięta tylko po całkowitym zresetowaniu pamięci silnika (pkt. 10).
First position may be deleted only after complete reset of motor's memory (section 10).
Первая начальная позиция может быть удалена только после полного сброса памяти мотора (часть 10).
- Pozycje pośrednie (możliwość ustawienia do 4 pozycji) mogą być ustawione wyłącznie pomiędzy górną i dolną pozycją krańcową.
Middle positions (up to 4) can be set between top and bottom positions only.
Промежуточные позиции (до 4) могут быть установлены только между верхней и нижней конечными позициями.
- Pojedyncze wciśnięcie ▲ lub ▼ spowoduje ruch do najbliższej pozycji środkowej lub krańcowej.
Single press of ▲ or ▼ button will cause move to the nearest middle/end position.
Однократное нажатие клавиш ▲ или ▼ приводит к движению к ближайшей промежуточной или конечной позиции.
- Podwójne wciśnięcie ▲ lub ▼ spowoduje ruch do pozycji krańcowej (górną lub dolną), bez zatrzymywania się.
Double press of ▲ or ▼ button will cause move to the desired end position (top or bottom).
Двукратное нажатие клавиш ▲ или ▼ приводит в движение к верхней или нижней конечной позиции, без остановок.

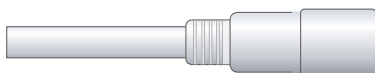


Podłączenie zasilania i okablowanie | Power wire and connection | Подключение питания и подведение проводов



Instalacji oraz podłączenia powinna dokonywać wykwalifikowana osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia.
Installation and connection should carry on by a qualified specialist.
Установка и подключение должны осуществляться квалифицированным специалистом.

AM24 RF / AM25 RF



AM35MEL RF / AM35QMEL RF
AM45QMEL RF

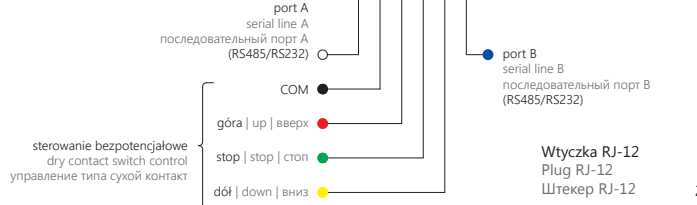
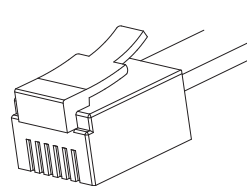


N - neutralny (niebieski)
neutral (blue)
нейтральный (синий)

L - fazowy (brązowy)
live (brown)
фаза (коричневый)

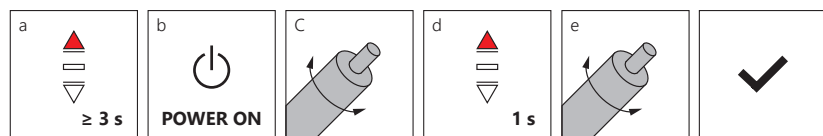
PE - uziemienie (zielony/żółty)
earth (green/yellow)
заземление (желтый/зеленый)

AM35MEL RF / AM35QMEL RF - DCT



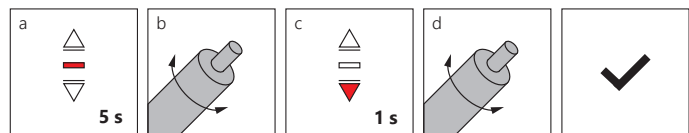
Przed przystąpieniem do programowania należy dokładnie przeczytać ogólne wytyczne oraz wszystkie uwagi dotyczące danego punktu programowania.
Before programming, please read carefully the general guidelines and all comments related to each stage of programming.
Перед программированием, пожалуйста, прочитайте общие положения и все примечания касающиеся данного этапа программирования.

1. Programowanie nadajnika lub kanału | Transmitter or channel programming | Программирование передатчика или канала

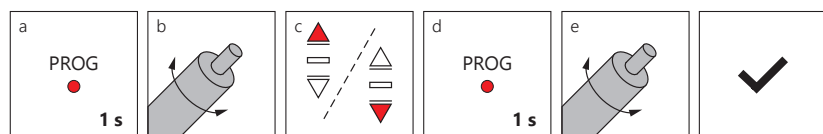


a) Trzymając ▲ po 3 s włącz napięcie.
Kroki a) i b) można zastąpić wciśnięciem przycisku **PROG** na silniku.
Holding ▲ button, after 3 s turn power on.
Steps a) and b) can be replaced by pressing the **PROG** button on the motor.
Нажать на кнопку ▲ на протяжении 3 с., после чего включить питание.
Шаги a) и b) можно заменить нажатием кнопки **PROG** на моторе.

2. Zmiana kierunku obrotu | Changing direction | Изменение направления вращения

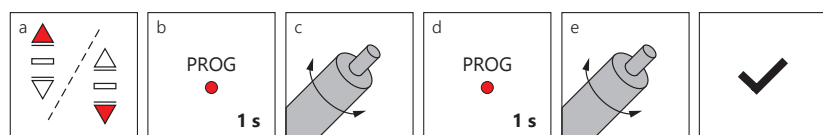


3. Ustawianie górnej pozycji krańcowej | Top limit position setting | Программирование верхнего крайнего положения

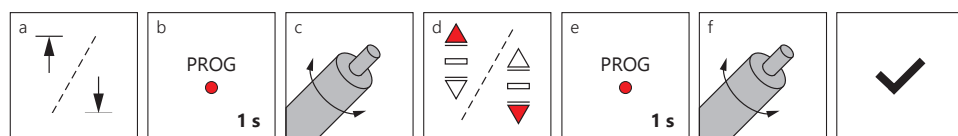


a) Pierwsze wciśnięcie przycisku **PROG** należy wykonać, gdy belka dolna znajduje się kilka cm poniżej docelowego poziomu.
First press of the **PROG** button should be done a little bit lower than desired bottom bar position.
Первое нажатие кнопки **PROG** должно быть сделано несколько см ниже, чем необходимая позиция нижней планки.

4. Ustawianie pozostałych pozycji krańcowych | Other limit position setting | Программирование остальных крайних положений

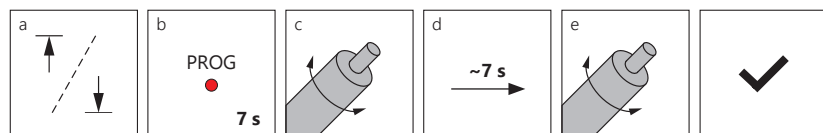


5. Dopasowanie pozycji krańcowej | Limit position fine-tuning | Тонкая настройка крайнего положения



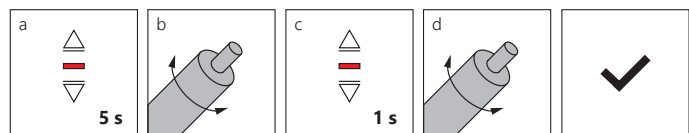
a) Ustaw silnik w danej pozycji krańcowej.
Set the motor in given limit position.
Установите мотор в данном крайнем положении.

6. Usuwanie pozycji krańcowej | Deleting the limit position | Сброс крайнего положения



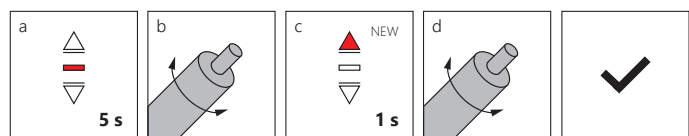
a) Ustaw silnik w danej pozycji krańcowej.
Set the motor in given limit position.
Установите мотор в данном крайнем положении.

7. Tryb pracy roletowy¹⁾/żaluzjowy²⁾ | Dot move¹⁾ and continuous move²⁾ conversion | Режим работы рулонных штор¹⁾/жалюзи²⁾



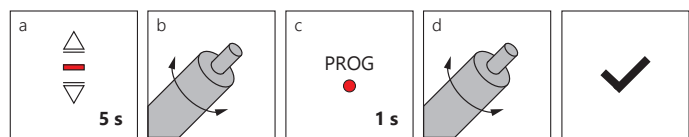
¹⁾ Krótkie wciśnięcie ▲ lub ▼ powoduje ruch do najbliższej pozycji środkowej/krańcowej.
Pressing ▲ or ▼ will cause move to the nearest middle/end position.
Нажатие кнопки ▲ или ▼ приведет к движению ближайшей промежуточной или конечной позиции.
²⁾ Krótkie wciśnięcie ▲ lub ▼ powoduje krótki ruch - mały obrót lameli żaluzji.
Pressing ▲ or ▼ will cause short move - rotation of slats.
Нажатие кнопки ▲ или ▼ приведет к короткому движению - небольшому повороту ламелей жалюзи.

8. Dodawanie nowego nadajnika lub kanału | Adding new transmitter or channel | Добавление нового передатчика или канала

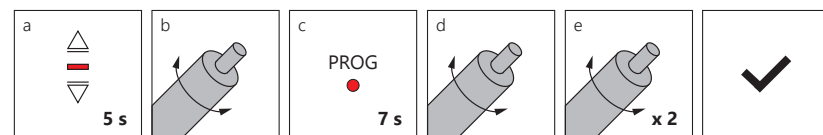


c) Wciśnij przycisk ▲ na nowym nadajniku.
Press ▲ button on the new transmitter.
Нажмите кнопку ▲ на новом передатчике.

9. Usuwanie nadajnika lub kanału | Deleting transmitter or channel | Сброс передатчика или канала



10. RESET - kasowanie wszystkich ustawień silnika | RESET - Deleting all settings | RESET - Сброс всех настроек мотора



c) Przytrzymaj wciśnięty przycisk **PROG** aż do dojścia do kroku e).
Press and hold the **PROG** button until it reaches the step e).
Нажмите и удерживайте кнопку **PROG** пока не достигнет шага e).

W przypadku silników rurowych **AM15 EB RF** oraz **AM25 EB RF** proces programowania jest identyczny jak w przypadku innych silników radiowych, jedyna różnica to możliwość wyłączenia zasilania poprzez długie przytrzymanie klawisza PROG do usłyszenia długiego sygnału akustycznego. Włączenie to przytrzymanie klawisza do krótkiego sygnału dźwiękowego. Reset silnika następuje poprzez przyciśnięcie klawisza PROG 5 razy przy czym ostatni raz należy przytrzymać kilka sekund aż do wywołania podwójnego poruszenia GÓRA-DÓŁ.

In the case of tubular motors **AM15 EB RF** and **AM25 EB RF**, the programming process is identical to that of other radio motors, the only difference is the possibility of turning off the power by holding down the PROG key for a long acoustic signal. Turning on is holding the key to a short beep. To reset motor press the PROG key 5 times, the last time it is necessary to hold a few seconds until a double movement is caused UP TO DOWN.

Для трубчатых моторов **AM15 EB RF** и **AM25 EB RF** процесс программирования идентичен как и для других радио моторов, единственное отличие заключается в возможности отключения питания при помощи удерживания нажатой клавиши PROG до получения длинного акустического сигнала. Для включения необходимо удерживать клавишу до короткого звукового сигнала. Сброс настроек двигателя осуществляется нажатием клавиши PROG 5 раз, при последнем нажатии необходимо удерживать кнопку несколько секунд, пока не произойдет двойное движение мотора ВВЕРХ-ВНИЗ.

Rozwiązywanie problemów | Troubleshooting | Решение проблем

	Problem Problem Проблема	Przyczyna Cause Причина	Rozwiązanie Solution Решение
1.	Po podłączeniu do prądu silnik pracuje powoli lub nie pracuje wcale. When powered on motor doesn't work or work slowly. После подключения питания, мотор работает медленно или вообще не работает.	a. Nie został dodany żaden pilot. b. Nieprawidłowe napięcie. c. Przeciążenie. d. Niepoprawny montaż skutkujący blokowaniem napędu. a. No transmitter had been added. b. The voltage is wrong. c. Overloading. d. Wrong installation causing stuck. a. Не добавлен ни один пульт. b. Несоответствующее напряжение тока. c. Перегрузка. d. Неправильная установка приводит к блокировке мотора.	a. Dodaj pilot do silnika wg instrukcji. b. Sprawdź lub zmierz napięcie (230 V AC). c. Dopasuj obciążenie zgodnie z wartością dopuszczalną. d. Sprawdź poprawność montażu silnika upewniając się, że nic nie blokuje ruchu. a. Add remote control following instructions. b. Change or measure voltage (230 V AC). c. Unload the mechanism down to the proper weight. d. Check the motor's installation to ensure there is nothing that can stop the rotation. a. Добавьте пульт в соответствии с инструкцией. b. Измените или измерьте напряжение тока (230 В AC). c. Отрегулируйте весовую нагрузку в соответствии с предельными значениями. d. Проверьте правильность установки мотора, чтобы убедиться, что ничего не мешает его вращению.
2.	Po podłączeniu do prądu silnik pracuje tylko w jednym kierunku. When powered on motor works in one direction only. После подсоединения к источнику питания мотор работает только в одном направлении.	Silnik znajduje się w pozycji krańcowej. Motor stopped on one of the limit positions. Мотор находится в крайнем положении.	Obróć ręcznie adapter o 1-2 obroty przeciwnie do obecnego kierunku pracy silnika lub zresetuj silnik (pkt. 10). Rotate crown 1 or 2 circles by hand on the opposite way to the motor current running direction (section 10). Сделать 1-2 полных оборота адаптера в противоположном от текущего направления движения мотора или сбросьте настройки мотора (часть 10).
3.	Silnik nagle przestał pracować. The motor stopped suddenly. Мотор внезапно перестал работать.	a. Brak zasilania. b. Silnik zagrzał się po przekroczeniu czasu pracy (ok. 4 min. - w zależności od warunków otoczenia). a. Power off/failure. b. Motor had been overheated (continuous work time equals to ca. 4 min - depend on ambient conditions). a. Отсутствует питание. b. Мотор перегрелся, после непрерывной работы (ок. 4 минут - в зависимости от окружающих условий).	a. Po podłączeniu do prądu silnik wznowi pracę. b. Odczekać do momentu ostudzenia się napędu. a. After connecting with the power, the motor will be able to work. b. Wait until the unit temperature cool down. a. После подсоединения к источнику питания мотор возобновит работу. b. Подождите, пока мотор остынет.
4.	Po naciśnięciu ▲ lub ▼ silnik pracuje w przeciwnym kierunku. Motor is running to the opposite way to the transmitter's ▲ and ▼ buttons. Мотор работает в противоположном направлении к нажимаемым кнопкам ▲ и ▼ на пульте.	W zależności od strony montażu silnika, może zająć potrzeba zmiany kierunku obrotów. Due to the side of motor installation, changing of rotating directions may be required. В зависимости от стороны установки мотора, может потребоваться изменение направления вращения.	Zmień kierunek obrotu silnika - patrz: pkt. 2. Change rotating direction - see: section 2. Измените направление вращения мотора - см.: часть 2.
5.	Po naciśnięciu ▲ lub ▼ silnik wykonuje jedynie krótkie ruchy. After pressing ▲ or ▼ buttons, motor reacts only by „jogging” a little. После нажатия кнопок ▲ или ▼ мотор делает кратковременное движение.	W zależności od rodzaju przesłony sterowanej elektrycznie, może zająć potrzeba zmiany trybu pracy. Due to motor type of blind which is installed, changing of the mode may be required. В зависимости от вида жалюзи, в котором установлен мотор, может потребоваться изменение режима работы.	Sprawdź tryb pracy silnika - patrz: pkt. 7. Check motor's mode - see: section 7. Проверьте режим работы мотора - см.: часть 7.